

**Sutta Vipallasa
(Vipallāsa Sutta)
[AN 4.49]**

These four, bhikkhus, are distortions of saññā, distortions of citta, distortions of diṭṭhi. Which four?

Para biksu, ada empat jenis dari distorsi persepsi (*sanna*), distorsi *citta*, distorsi cara pandang (*ditthi*). Apakah keempat jenis distorsi tersebut?

Cattāro’me, bhikkhave, saññā-vipallāsā citta-vipallāsā diṭṭhi-vipallāsā. Katame cattāro?

In what is aniccā, bhikkhus, [seeing] niccā - permanence is a distortion of saññā, a distortion of citta, a distortion of diṭṭhi. In what is dukkha, bhikkhus, [seeing] sukha is a distortion of saññā, a distortion of citta, a distortion of diṭṭhi. In what is anatta, bhikkhus, [seeing] atta is a distortion of saññā, a distortion of citta, a distortion of diṭṭhi. In what is asubha, bhikkhus, [seeing] beauty is a distortion of saññā, a distortion of citta, a distortion of diṭṭhi.

Para biksu, [melihat] *anicca* (berubah-ubah dan tak dapat diandalkan) sebagai *nicca* (permanen dan dapat diandalkan) adalah distorsi persepsi, distorsi *citta*, distorsi cara pandang. Para biksu, [melihat] penderitaan (*dukkha*) sebagai kebahagiaan (*sukha*) adalah distorsi persepsi, distorsi *citta*, distorsi cara pandang. Para biksu, [melihat] *anatta* (tanpa ‘sosok’) sebagai *atta* (memiliki ‘sosok’) adalah distorsi persepsi, distorsi *citta*, distorsi cara pandang. Para biksu, melihat *asubha* (ketidakmurnian) sebagai sesuatu yang indah (*subha*) adalah distorsi persepsi, distorsi *citta*, distorsi cara pandang.

Anicce, bhikkhave, niccanti saññā-vipallāso citta-vipallāso diṭṭhi-vipallāso;
dukkhe, bhikkhave, sukhanti saññā-vipallāso citta-vipallāso diṭṭhi-vipallāso;
anattani, bhikkhave, attāti saññā-vipallāso citta-vipallāso diṭṭhi-vipallāso;
asubhe, bhikkhave, subhanti saññā-vipallāso citta-vipallāso diṭṭhi-vipallāso.

These four, bhikkhus, are distortions of saññā, distortions of citta, distortions of diṭṭhi.

Para biksu, inilah empat jenis dari distorsi persepsi (*sanna*), distorsi *citta*, distorsi cara pandang (*ditthi*).

Ime kho, bhikkhave, cattāro saññā-vipallāsā citta-vipallāsā diṭṭhi-vipallāsā.

Diterjemahkan ke Bahasa Indonesia oleh tim Potowa Center. Juli 2018.